



Ressources naturelles  
Canada

Natural Resources  
Canada

Sous-ministre

Deputy Minister

Ottawa, Canada  
K1A 0E4

Scott Tessier

Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers

[STessier@cnlopb.ca](mailto:STessier@cnlopb.ca)

Scott Tessier,

Ce fut un plaisir de vous rencontrer virtuellement lors de la réunion des chefs des organismes du portefeuille du 13 janvier 2022. Comme vous le savez, mes fonctionnaires et votre équipe à l'Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers (C-TNLOHE) travaillent conjointement sur une approche visant à répondre aux recommandations émises par le commissaire aux langues officielles en avril 2020. L'approche veut faire en sorte que le site Web du C-TNLOHE soit également accessible au public dans les deux langues officielles du Canada et que l'Office dispose de moyens nécessaires pour communiquer et offrir des services bilingues à l'avenir.

La solide collaboration entre nos deux organisations a permis de réaliser des progrès importants sur ce projet au cours de l'année écoulée, notamment en ce qui concerne l'élaboration des pages Web en français et la traduction du contenu du site Web du C-TNLOHE. Je crois savoir que vous mettez la dernière main aux préparatifs pour un lancement d'ici la fin du mois de mars 2022, ce qui constituera une étape importante dans la mise en œuvre des recommandations émises par le commissaire aux langues officielles en avril 2020.

En prévision du lancement prochain de votre site Web en français, nos organisations ont élaboré le plan de stabilisation ci-joint afin que le C-TNLOHE soit en mesure de répondre aux demandes de renseignements du public dans les deux langues officielles. En plus d'énumérer les mesures qui seront mises en place pour la prestation de services bilingues, le plan décrit l'évolution proposée des rôles de Ressources naturelles Canada et du C-TNLOHE ainsi que la transition des responsabilités qui assurera un soutien efficace afin que le C-TNLOHE puisse arriver à gérer de façon autonome l'offre à long terme de ces services bilingues.

Canada

Dans cette optique, vous constaterez que le plan de stabilisation affirme clairement l'engagement de Ressources naturelles Canada à assumer les coûts supplémentaires engagés par le C-TNLOHE pour se conformer aux recommandations du commissaire aux langues officielles.

Enfin, je voulais vous informer que nous avons consulté la province de Terre-Neuve-et-Labrador au sujet du plan de stabilisation et qu'elle est favorable à cette approche. Au cours de ces discussions, nous avons également entamé un dialogue sur des approches à plus long terme et plus durables pour financer, dans le cadre du processus budgétaire conjoint, les coûts additionnels permanents liés à l'offre de services bilingues par le C-TNLOHE.

J'ose croire que toutes ces démarches vous ont donné satisfaction. Je me réjouis du lancement du site Web français du C-TNLOHE et de notre future coopération fondée sur la gestion réfléchie et la concertation entre nos deux organisations pour renforcer le secteur pétrolier et gazier extracôtier du Canada.

Veuillez agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'JH', written over a faint circular stamp or watermark.

John Hannaford  
(he/him/il)  
Sous-ministre  
Ressources naturelles Canada

Pièce jointe : (1)

## **Plan de stabilisation pour un site Web en français et l'offre de services bilingues pour le C-TNLOHE.**

### **Objectif**

- Ce plan décrit le processus de transition pour l'établissement et le maintien de la prestation de services bilingues par le C-TNLOHE. Il décrit également l'évolution des rôles et des responsabilités de RNCan et de l'Office afin que le C-TNLOHE puisse gérer la prestation de ses services bilingues de façon indépendante.

### **Financement et coûts différentiels**

- RNCan s'engage à se conformer aux recommandations formulées par le commissaire aux langues officielles (CLO) dans son rapport d'avril 2020 et a l'intention de fournir un soutien financier au C-TNLOHE sur une base continue afin de répondre à ces exigences.
- RNCan s'efforcera d'établir un financement durable à long terme en collaboration avec la province de Terre-Neuve-et-Labrador.
- RNCan assumera engagés par l'Office pour la prestation de services bilingues. Notamment :
  - Site Web — Entretien du site en français et traduction du contenu;
  - Demandes d'information par courrier électronique — traduction de la correspondance par courrier électronique en français (à la fois toute demande entrante en français et la traduction des réponses en anglais vers le français);
  - Demandes de renseignements téléphoniques — exploitabilité supplémentaire en français dans le service de réponse téléphonique existant du C-TNLOHE, et traduction des demandes (du français à l'anglais) et des réponses (de l'anglais au français);
  - Consultations publiques et conférences de presse — selon les besoins, interprétation simultanée pour garantir l'égalité d'accès dans les deux langues;
  - Demandes de renseignements des médias et demandes d'entrevues — traduction de la correspondance;
  - Tout autre coût supplémentaire associé à la prestation de services bilingues pour répondre aux recommandations du CLO.

### **Contenu du site Web**

- RNCan traduira le contenu HTML du site Web existant (y compris le contenu mis à jour) jusqu'au lancement du site Web en français et appuiera la traduction continue jusqu'à ce que le C-TNLOHE puisse établir des ententes avec des fournisseurs de services de traduction.
- RNCan continuera de traduire les documents PDF existants générés par le C-TNLOHE et affichés sur le site Web, et appuiera la traduction continue jusqu'à ce que le C-TNLOHE puisse établir des ententes avec des fournisseurs de services de traduction.
- RNCan achèvera le travail technique pour que le site Web en français soit « prêt à être lancé », y compris le codage et l'assurance de la qualité. Après le lancement du site, RNCan fournira un soutien au C-TNLOHE, qui assumera l'entière responsabilité de l'entretien du site au cours de l'exercice 2022-2023.

### **Demandes d'information par courriel**

- Le C-TNLOHE établira un processus pour filtrer la correspondance écrite en français par les canaux désignés. RNCan soutiendra la traduction de cette correspondance pendant la période de transition, jusqu'à ce que le C-TNLOHE puisse établir des ententes avec des fournisseurs de services de traduction.
- Si le personnel du C-TNLOHE reçoit des demandes de renseignements (DR) en français, celles-ci seront transmises au Centre de ressources en information (CRI), conformément à la pratique actuelle pour les DR en anglais.
- Les demandes en français recevront une réponse écrite immédiate en français de la part du CRI du C-TNLOHE pour accuser réception et indiquer que le courriel est en cours de traitement.

### **Demandes téléphoniques/verbales**

- Le C-TNLOHE augmentera son service Telelink existant (709 778-1400) pour inclure l'option de service en français (accueil initial en anglais et en français, suivi de l'option anglais ou français) et fournira un script au personnel francophone de Telelink;
- Le service Telelink prendra un message, le traduira et le transmettra en anglais au personnel du CRI, qui assurera ensuite un suivi interne pour élaborer une réponse. Cette réponse devra être traduite;
- RNCan soutiendra la traduction de ces réponses pendant la période de transition, jusqu'à ce que le C-TNLOHE puisse établir des ententes avec des fournisseurs de services de traduction;
- Sur le site Web en français, le C-TNLOHE dirigera les demandes en français vers le CRI ou le service Telelink (709 778-1400);
- Le C-TNLOHE fournira au personnel du C-TNLOHE un script pour répondre aux appels en français. Le script renverra les appelants au service Telelink (709 778-1400) ou au CRI.

### **Médias**

- Le service de communication du C-TNLOHE coordonnera les réponses écrites aux demandes des médias francophones;
- Pour les demandes verbales des médias, le C-TNLOHE demandera que l'entrevue soit réalisée en anglais, ou qu'une demande écrite soit soumise afin que la correspondance puisse être traduite.

### **Contenu non visé**

- Contenu de sites Web préparés par des tiers
- La traduction qui est exigée par la loi (le C-TNLOHE continuera à couvrir ces traductions dans le cadre du budget de traduction existant de l'Office). Notamment :
  - Rapports annuels;
  - Info Source (Sources d'information sur le gouvernement et les employés fédéraux — C-TNLOHE);
  - Les rapports annuels sur l'administration de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels;
  - Les rapports de frais de déplacement et d'accueil;
- Les messages sur les médias sociaux;

- Les entrevues médiatiques verbales (enregistrées ou en direct);
- Le carrefour de données et d'informations ArcGIS.

### Période d'examen

- RNCan et le C-TNLOHE entreprendront un examen de l'état du processus de transition tous les deux mois après le lancement du site Web, jusqu'au 31 mars 2023.
- Cet examen permettra de déterminer les lacunes existantes en matière de prestation de services bilingues et les soutiens supplémentaires dont l'Office pourrait avoir besoin pour assurer la transition vers la gestion indépendante de la prestation de services bilingues.
- RNCan fournira des mises à jour au commissaire aux langues officielles pour s'assurer que ce projet répond à toutes les recommandations et modifiera les plans en consultation avec le C-TNLOHE si cela est jugé nécessaire.

### Prochaines étapes

- Achèvement de la traduction des documents du site Web en format PDF par RNCan, au cours de l'exercice 2022-2023 (objectif : 31 août 2022).

## Plan d'action du C-TNLOHE

